

Übersetzer/in und Konferenzdolmetscher/in

Sekretariat der Zentralkommission für die Rheinschifffahrt

Wer sind wir?

Die Zentralkommission für die Rheinschifffahrt (ZKR) ist eine internationale Organisation mit Sitz in Straßburg und fünf Mitgliedstaaten (Deutschland, Belgien, Frankreich, Niederlande und Schweiz). Ihre Hauptaufgabe besteht in der Gewährleistung der Sicherheit und Prosperität der Rheinschifffahrt. Die Organisation trägt das „Innovationsgen“ in sich und sorgt dafür, dass die Rheinflotte eine Vorreiterrolle einnehmen und die heutigen Herausforderungen wie etwa Digitalisierung, Greening, Automatisierung, Anpassung an den Klimawandel, Qualifikation des Personals sowie wirtschaftliche Stellung der gewerblichen Schifffahrt meistern kann. Viele Aktivitäten der ZKR befassen sich mittlerweile nicht mehr nur mit dem Rhein, sondern werden auf europäischer Ebene durchgeführt.

Vor diesem Hintergrund sucht das Sekretariat der ZKR, das aus etwa dreißig Mitarbeitenden besteht, **einen/e Übersetzer/in und Konferenzdolmetscher/in mit niederländischer Muttersprache.**

Stellenbeschreibung

IHR AUFGABENBEREICH

Sie sind der Generalsekretärin unterstellt und sind Teil des Übersetzerteams. Zu Ihren Aufgaben gehören:

- Übersetzung von redaktionellen, technischen und gelegentlich politisch sensiblen Texten aus dem Deutschen und Französischen ins Niederländische unter Einhaltung von Fristen, Qualitätsanforderungen und der geltenden Terminologie, wobei Sie Ihr Arbeitspensum selbstständig und flexibel organisieren.
- Beobachtung der Tätigkeitsbereiche der Organisation sowie terminologischer und sprachlicher Neuerungen und Aktualisierung der Übersetzungsspeicher und Glossare.
- Enge Zusammenarbeit mit den Autoren hinsichtlich sprachlicher und stilistischer Entscheidungen.
- Simultandolmetschen vom Deutschen ins Niederländische und umgekehrt bei Sitzungen, Arbeitsgruppen und gedolmetschten Gesprächen am Hauptsitz der Organisation.
- Vorbereitung jedes Dolmetscheinsatzes: Einarbeitung in die Arbeitsunterlagen, die Tagesordnung und das Videomaterial sowie gezielte Terminologierecherche.

DAS WIRD IHNEN GEFALLEN

- Im Laufe der Arbeit echte branchenspezifische, fachliche oder politische Fachkenntnisse zu entwickeln.
- Eine gute Einarbeitungsbegleitung zu erhalten.
- Das Arbeiten in einem internationalen, dynamischen und anregenden Umfeld.

SIE SIND FÜR DIESE STELLE GEEIGNET, WENN:

- Sie verfügen über einen Master-Abschluss in Übersetzen und Konferenzdolmetschen und beherrschen neben Ihrer Muttersprache Niederländisch auch Deutsch auf ausgezeichnetem Niveau. Gute Französischkenntnisse (B2 – C1) sind für Übersetzungen ins Niederländische von Vorteil.
- Sie verfügen über mindestens 3 Jahre Berufserfahrung im Bereich Übersetzen und Dolmetschen.
- Sie sind gut organisiert, arbeiten sorgfältig und schätzen die Teamarbeit. Vor allem aber haben Sie eine Leidenschaft für gut gemachte Arbeit!

IHRE VORTEILE

Ein Vertrag mit einer Laufzeit von 4 Jahren und der Möglichkeit einer Umwandlung in einen unbefristeten Vertrag nach Ablauf dieser 4 Jahre.

Ein steuerfreies Nettoeinkommen.

Eine gute Krankenversicherung und Altersvorsorge.

Eine 38-Stunden-Woche, 2 Tage Homeoffice pro Woche möglich, 30 Urlaubstage pro Jahr.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung (Lebenslauf und Motivationsschreiben) per E-Mail vor dem 30. November 2026 an das Sekretariat der ZKR, career@ccr-zkr.org.
